

Logbuch

Log book

Journal de bord



**Logbuch
gem. Verordnung
(EU) Nr. 517/2014**

**Log book in
accordance with
directive
(EU) no. 517/2014**

**Journal de bord
selon la directive
(UE) n° 517/2014**

Gemäß der Verordnung (EU) Nr. 517/2014 sind bei Wärmepumpen die fluorierte Treibhausgase enthalten, abhängig von einem errechneten CO₂-Äquivalent, das Führen eines Anlagenlogbuches sowie regelmäßige Dichtheitskontrollen vorgeschrieben.

Das CO₂-Äquivalent errechnet sich aus Kältemittelfüllmenge und GWP-Wert des Kältemittels. Das für Ihr Gerät ausschlaggebende CO₂-Äquivalent und die Angabe zum Kältekreis (hermetisch geschlossen oder nicht) finden sich im Kapitel Geräteinformation der Montage- und Gebrauchsanweisung und auf dem Typschild des Gerätes.

Betroffen sind Wärmepumpen mit einem CO₂-Äquivalent von mehr als 5 Tonnen, bei „hermetisch geschlossenen“ Kältekreisen von mehr als 10 Tonnen.

Diese Geräte müssen einmal jährlich durch den Betreiber auf Dichtheit geprüft werden. Dazu sind geeignete Fachfirmen zu beauftragen, die für diese Aufgaben zertifiziert sein müssen.

Bei Kältekreisen von mehr als 50 Tonnen CO₂-Äquivalent verkürzt sich die Frist für die Dichtheitskontrolle auf 6 Monate.

Die Dichtheitskontrolle, sowie weitere Angaben zu Wartung, nachgefüllten Kältemittelmengen und Recycling sind zu dokumentieren und mindestens 5 Jahre aufzubewahren.

Die Kontrolle ist gemäß Verordnung (EG) Nr. 1516/2007 von zertifiziertem Personal durchzuführen. Zur Dokumentation können die Listen im Anhang verwendet werden.

i HINWEIS

Die landesspezifischen Rechtsvorschriften können eventuell von der Verordnung (EU) 517/2014 abweichen. Die jeweiligen landesspezifischen Rechtsvorschriften zur Dichtheitsprüfung von Wärmepumpen sind zu beachten.

According to the regulation (EU) no. 517/2014, for heat pumps containing fluorinated greenhouse gases, a system log book must be kept and regular leakage tightness tests must be carried out depending on a calculated CO₂ equivalent.

The CO₂ equivalent is calculated from the refrigerant fill quantity and GWP value of the refrigerant. The CO₂ equivalent relevant for your device and the details of the refrigeration circuit (hermetically sealed or not) can be found in the chapter Device information in the assembly and operating instructions and on the type plate of the device.

This applies to heat pumps with a CO₂ equivalent of more than 5 tonnes with "hermetically sealed" refrigeration circuits of over 10 tonnes.

These devices must be checked for leaks once a year by the operator. Specialist companies must be commissioned for this, which must be certified for these tasks.

For refrigeration circuits with more than 50 tonnes of CO₂ equivalent, the deadline for the leakage tightness test is shortened to 6 months.

The leakage tightness test and further information on maintenance, topped up refrigerant quantities and recycling must be documented and kept for at least 5 years.

The test is to be carried out by certified personnel only, according to regulation (EC) No. 1516/2007. The lists enclosed in the attachment can be used as a basis for the documentation.

i NOTE

Local legal regulations may differ from EU directive 517/2014. The relevant country-specific legal regulations for the heat pump leakage tightness test must be observed.

En fonction d'un équivalent CO₂ calculé, la directive (UE) n° 517/2014 prescrit la tenue d'un journal de bord de l'installation ainsi que des contrôles d'étanchéité réguliers dans le cas des pompes à chaleur contenant des gaz à effet de serre fluorés.

L'équivalent CO₂ se calcule à partir de la quantité de fluide frigorigène et de la valeur PRG du fluide frigorigène. Vous trouverez l'équivalent CO₂, essentiel pour votre appareil, et l'indication nécessaire au sujet du circuit frigorigère (hermétiquement fermé ou non) au chapitre Informations sur les appareils dans le manuel de montage et d'utilisation, ainsi que sur la plaque signalétique de l'appareil.

Les pompes à chaleur concernées sont celles dont l'équivalent CO₂ est supérieur à 5 tonnes, avec des « circuits frigorigères hermétiquement fermés » d'une valeur de plus de 10 tonnes.

L'utilisateur de ces appareils doit en contrôler l'étanchéité une fois par an. Il est tenu de confier le contrôle à des entreprises spécialisées devant être certifiées pour cette opération.

Dans le cas des circuits frigorigères dont l'équivalent CO₂ dépasse les 50 tonnes, le délai de ce contrôle d'étanchéité est de 6 mois.

Le contrôle d'étanchéité ainsi que d'autres indications sur la maintenance, les quantités de fluide frigorigère ajoutées et le recyclage doivent être consignés dans un dossier et conservés pendant au moins 5 ans.

Selon la directive (CE) n° 1516/2007, ce contrôle doit être effectué par du personnel qualifié. Vous pouvez utiliser les listes en annexe pour votre dossier.

i REMARQUE

Les dispositions juridiques spécifiques à chaque pays peuvent éventuellement diverger de la directive (UE) 517/2014. Respecter les dispositions juridiques en vigueur dans le pays en ce qui concerne l'essai d'étanchéité des pompes à chaleur.

Anlagedaten:**System information:****Données de l'installation :**

Betreiber: Name: _____

Operator: Name: _____

Utilisateur : Nom : _____

Anschrift: _____

Address: _____

Adresse : _____

Telefonnummer: _____

Telephone number: _____

Numéro de téléphone : _____

Kältekreis: Kältemittelart: _____

Refrigerating circuit: Refrigerant: _____

Circuit frigorifique : Type de fluide frigorigène : _____

Füllmenge in kg: _____

Total content weight in kg: _____

Quantité de remplissage en kg : _____

Hermetisch geschlossen: ja nein hermetically sealed: yes no Hermétiquement fermé : oui non CO₂-Äquivalent: _____CO₂ equivalent: _____Équivalent CO₂ : _____

Inbetriebnahme: _____

Commissioning: _____

Mise en service : _____

Stilllegung: _____

Decommissioning: _____

Mise hors service : _____

Garantiebedingungen und Kundendienstadresse siehe Montage- und Gebrauchsanweisung Wärmepumpe.

For the terms of the guarantee and after-sales service addresses, please refer to the Installation and Operating Instructions for Heat Pumps.

Pour les conditions de garantie et les adresses SAV, se référer aux instructions de montage et d'utilisation de la pompe à chaleur.

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.
Subject to alterations and errors.
Sous réserve d'erreurs et modifications.